

WAWANGSALAN BAHASA SUNDA

Gugun Gunardi

adeugun@gmail.com

Fakultas Sastra
Universitas Padjadjaran
Indonesia

Abstrak

Wawangsalan dalam bahasa Sunda merupakan susunan kata dalam bentuk teka-teki yang sama dengan *wangsalan* dalam Kesusasteraan Cirebon. *Wawangsalan* dalam khazanah sastra Sunda termasuk salah satu daripada bentuk *sisindiran*. *Sisindiran* adalah bentuk puisi semacam pantun dalam sastra Melayu. *Sisindiran* tumbuh dan berkembang dalam masyarakat bahasa Sunda umumnya. *Sisindiran* berasal daripada kata *sindir* “sindir, menyindir”, ertinya berkata secara tidak langsung atau tidak terus terang. *Sisindiran* ialah suatu bentuk puisi sastra tradisional Sunda yang mempunyai sampiran dan isi. *Sisindiran* ini merupakan karya sastra Sunda asli yang sudah ada sejak dulu, jauh sebelum kedatangan Islam.

Dalam tulisan ini, yang akan menjadi fokus pembicaraan adalah *wawangsalan-tatarucingan*. *Wawangsalan* yang terdiri daripada dua baris, iaitu baris pertama sebagai teka-teki, dan baris kedua sebagai erti sekali gus bahagian yang memandu pendengar untuk meneka isi teka-teki baris pertama. *Sindir* dalam *wawangsalan* berupa menegur, mengingatkan, memohon sesuatu, atau menggambarkan sifat seseorang secara tidak langsung.

Kata kunci: *wawangsalan*, teka-teki, *sisindiran*

Abstract

Wawangsalan in Sundanese is the arrangement of words into riddles, similar to wawangsalan in Cirebonese literature. In Sundanese literature, wawangsalan is categorised as a form of sisindiran. Sisindiran is a sub-genre of poetry similar to pantun in Malay literature. Sisindiran grew and flourished in Sundanese communities in general. The word sisindiran is derived from the word "sindir" ("menyindir") meaning to say something indirectly or implicitly. Sisindiran is a form of Sundanese traditional poetry the structure of which consists of metaphoric and thematic lines. Sisindiran, originally Sundanese literary genre, existed long before the arrival of Islam.

This paper focuses on wawangsalan tatarucingan, a type of wawangsalan that consists of two lines: the first being a riddle and the second being the means of giving the listener a clue to guess the answer to the first line. The implicit message could be a rebuke, a reminder, a request, or an indirect description of one's character.

Keywords: wawangsalan, riddle, sisindiran

PENDAHULUAN

Bahasa berperan sangat penting dalam kehidupan manusia. Oleh sebab itu, bahasa merupakan dasar kebudayaan daripada tujuh unsur kebudayaan lainnya. Hal tersebut dapat difahami kerana dengan bahasalah ketujuh-tujuh unsur kebudayaan itu dirakam dan diinformasikan dari generasi ke generasi. Jadi, jika kita ingin mengetahui sekali gus memahami kebudayaan suatu masyarakat atau suatu bangsa tertentu, yang pertama harus dilakukan adalah memahami bahasa masyarakat atau bangsa yang bersangkutan.

Bahasa Sunda yang digunakan oleh sebahagian besar masyarakat Jawa Barat dan Banten, jumlah penuturnya merupakan jumlah kedua terbesar setelah bahasa Jawa. Berdasarkan hasil sensus bahasa yang dilakukan oleh Masinanbow dan Hainen pada tahun 1990, terdapat 10 bahasa yang jumlah penuturnya lebih daripada satu juta, dan jumlah penutur kesepuluh bahasa itu meliputi 90 peratus lebih daripada semua bahasa yang jumlahnya lebih dari lima ratus (2002:38).

Dalam bahasa Sunda terdapat beberapa dialek geografi antara lain, dialek Banten, Bogor, Cianjur, Purwakarta, Bandung, Sumedang, Cirebon, Kuningan, dan Ciamis. Perbezaan antara dialek-dialek tersebut

pada umumnya berupa perbezaan intonasi dan leksikal. Bahasa di sekitar Bandung dijadikan sebagai bahasa Sunda standard (*lulugu*). Bahasa Sunda tersebut dirasmikan sebagai bahasa standard pada tahun 1912. Pemilihan ini didasarkan pada kenyataan bahawa, antaranya, Bandung merupakan pusat pemerintahan dan pusat budaya dasar, yakni bahasa Sunda yang diajarkan di sekolah (Uhlenbeck, 1964:9; Ayatrohaedi, 1985:14; Djajasudarma, 1986:33).

Bahasa Sunda lisan, sehingga ketika ini, masih dipakai sebagai alat komunikasi yang cukup efektif dalam kehidupan sehari-hari, terutama dalam lingkungan keluarga yang berada di desa. Bentuk tulisan, bahasa Sunda digunakan dalam kesusasteraan dan ilmu pengetahuan (ilmiah popular), seperti dalam surat khabar, majalah, dan dalam penulisan buku pelajaran bahasa dan sastera Sunda, serta karya sastera Sunda.

Salah satu aspek bahasa dan sastera Sunda yang juga melibatkan bahasa Sunda sebagai media adalah *wawangsalan*. *Wawangsalan* dalam bahasa Sunda merupakan susunan kata dalam bentuk teka-teki yang sama dengan *wangsalan* dalam Kesusasteraan Cirebon. *Wawangsalan* dalam khazanah sastera Sunda termasuk dalam salah satu daripada bentuk *sisindiran*.

Sisindiran adalah bentuk puisi semacam pantun dalam sastera Melayu. *Sisindiran* tumbuh dan berkembang dalam masyarakat bahasa Sunda umumnya. *Sisindiran* berasal daripada kata *sindir* “sindir, menyindir”, ertinya berkata secara tidak langsung atau tidak terus terang. *Sisindiran* ialah suatu bentuk puisi sastera tradisional Sunda yang mempunyai sampiran dan isi. *Sisindiran* ini merupakan karya sastera Sunda asli yang sudah ada sejak dulu, jauh sebelum kedatangan Islam.

Menurut Rusyana (1969:11) *sisindiran* ini lahir sebelum tahun 1600 bersama-sama cerita *pantun*, *dongeng*, *jangjawokan* “mantra” (1969:11). Menurut Rosidi & Ekadjati dkk (2000:599) *sisindiran* adalah bentuk puisi tradisional Sunda yang sebertuk dengan *pantun* dalam sastera *Melayu*; umumnya terdiri atas empat larik, tapi boleh kurang atau lebih, hanya selalu berlarik genap, kerana terbahagi menjadi dua bahagian yang sama jumlah lariknya. Bahagian pertama disebut *cangkang* (kulit = sampiran) dan bahagian kedua disebut *eusi* (isi).

Menurut Salmun (1963:57) *sisindiran* terbahagi kepada tiga jenis, iaitu: *wawangsalan*, *rarakitan*, dan *paperikan*. Dalam ketiga-tiga jenis tersebut jika dilihat dari *sifatna* “keperluannya/tujuan”, memiliki pula tiga keperluan/tujuan pula yakni: *silih asih* “kasih sayang”, *piwuruk* “pepatah”, *sesebred* “humor”.

Lebih lanjut Salmun (1963:57) menjelaskan dalam bukunya dalam bahasa Sunda yang diterjemahkan seperti yang berikut: Lebih jelas: *sisindiran* dapat dibentuk berupa *wawangsalan*, berupa *rarakitan*, dan berupa *paparikan*. Keperluannya/tujuannya, masing-masing dapat digunakan untuk *silih asih* berkasih sayang, *piwuruk* pepatah, dan *sesebred* humor.

Rarakitan dalam *sisindiran* adalah *kawih* “lagu” yang sampiran dan isinya memiliki kesamaan pada awal lariknya. Contoh *Rarakitan*:

*Mihape sisir jeung minyak ,
kade kancloman leungeun.
Mihape pikir jeung niat,
kade kaangsonan deungeun.*

Menitip sisir dan minyak,
hati-hati kena tangan.
Menitip fikiran dan niat,
hati-hati terhasut orang lain.

Maksud daripada *rarakitan* tersebut si penutur menitipkan fikirannya kepada pendengar (lawan bicara) agar jangan sampai terhasut oleh fikiran dan niat yang datangnya dari *deungeun* “orang lain”.

Paparikan, berasal daripada kata *parik* yang bentuk dasarnya adalah *parek* “dekat”. Jadi, *paparikan* atau *paparekan* “dekat-dekat”, iaitu suara atau vokalisasi daripada sampiran dan isinya. Contoh *Paparikan*:

*Leuleupeutan leuleumeungan,
ngarah kekejoanana.
Deudeukeutan reureujeungan,
ngarah tetenjoanana.*

Leupeut-leupeutan leumpang-lemangan,
mengharap nasinya.
Dekat-dekatan bersama-sama,
mengharap selalu melihatnya.

Maksud daripada *paparikan* di atas merupakan senandung asmara kepada seseorang yang diharapkan agar selalu dekat dan bersama-sama, agar setiap saat dapat melihatnya.

GUGUN GUNARDI

Dalam *wawangsalan* bentuk-bentuk tuturan yang tidak langsung seperti itu (sindir) banyak ditemui. Mungkin dengan alasan tersebut, para sasterawan Sunda dahulu memasukkan *wawangsalan* ke dalam bahagian daripada *sisindiran*.

Wawangsalan berbeza daripada bentuk *rarakitan* dan *pararikan* seperti di atas. *Wawangsalan* (berbentuk teka-teki) pada umumnya dibentuk dalam dua baris. Baris pertama sebagai sampiran (teka-teki), dan baris kedua merupakan rujukan terhadap jawapan teka-teki baris pertama. Pada sebahagian *wawangsalan* yang sering digunakan masyarakat penutur bahasa Sunda, baris kedua sekali gus juga merupakan erti daripada baris pertama. Hanya dengan mengucapkan *wawangsalan* baris pertama sahaja, penutur bahasa Sunda dapat memahami isinya. Contoh *Wawangsalan*:

*Aya nu dianjin cai,
aya anu diheroan.*

Ada yang dianjing air,
ada yang didekati.

Isi teka-teki *wawangsalan* tersebut adalah kata *sero* (berang-berang). Jawapan terhadap kata *sero*, dipandu oleh kata *diheroan* (didekati), yang pada *diheroan* terdapat akar kata *-ro-*, yang bertugas memandu menemukan jawapan terhadap baris pertama *wawangsalan* tersebut. Pendengar yang meneka isi teka-teki, dipandu untuk memilih kata *sero*, dan bukan kata lain selain kata tersebut melalui panduan akar kata *-ro-*. Jadi, meskipun mungkin terdapat polisemi kata lain selain kata *sero*, peserta tutur (peneka) tidak akan meneka kata lainnya, selain kata *sero*.

Dalam *wawangsalan*, terdapat struktur bahasa Sunda yang perlu diketahui oleh masyarakat penutur bahasa Sunda. Kemudian dalam *wawangsalan* juga terdapat teka-teki yang jawapannya dapat terdiri daripada satu semem hingga sepuluh semem. Jawapan harus memilih salah satu semem yang sangat tepat. Jawapan baris pertama tersebut menerbitkan bermacam-macam jenis kata, yang berupa jenis nomina(1), verba(1), adjektiva(1), adverbial(1) dan sebagainya. Jawapan teka-teki baris pertama, dapat merujuk pada frasa tertentu pada *wawangsalan* baris pertama. Baris kedua *wawangsalan* merupakan pemandu jawapan daripada *wawangsalan* baris pertama. *Wawangsalan* baris pertama dapat menjadi ungkapan bahasa Sunda yang ertinya ada pada baris kedua.

SISINDIRAN

Menurut Satjadibrata (1950:341), *sisindiran* (asal kata *sindir*), ada dua macam: 1. *wawangsalan* (upm. *teu beunang disupa-dulang = teu beunang dibebenjokeun* “tak dapat dijamur-dulang = tak dapat dirayu”); 2. *paparikan* (ump. *samping hideung dina bilik kuma dituhurkeunana = kuring nineung ka nu balik kuma dituturkeunana* “kain hitam di bilik bagaimana mengeringkannya = saya terkenang pada yang pulang bagaimana mengikutinya”). *Sisindiran* “ronggeng” dinamai “sesebred”, dan *sisindiran* “reog” dinamai “rarakitan”.

Menurut Salmun (1963:55): Kata *sisindiran* berasal daripada kata *sindir*, yang ertinya sisi. Berbicara dengan menggunakan *sindir* ertinya berbicara tidak langsung apa adanya, hal ini dimaksudkan untuk menghormati yang diajak berbicara, agar ucapan kita tidak menyinggung perasaan pendengar. ... Meskipun *sindir* dan *sisindiran* berbeza erti dan penggunaannya, tetapi pada dasarnya tetap sama, yaitu menyampaikan maksud atau tuturan secara tidak langsung apa adanya, tetapi disampaikan dengan ungkapan yang lebih baik, agar enak didengar. Jika dibandingkan dengan buah, ada cangkang dan isi. Untuk mendapatkan isinya, harus dapat mengupas cangkangnya.

Lebih lanjut Salmun (1963:57) menjelaskan: Lebih jelas: *sisindiran* dapat dibuat dalam bentuk *wawangsalan*, *rarakitan*, atau *paparikan*. Sedangkan sifatnya, ketiga bentuk tersebut dapat berisi kasih sayang, pepatah, dan humor.

Menurut Wibisana (2000:431), istilah *sisindiran* sudah ada sejak abad ke-16. Naskah kuno *Siksa Kandang Karesian* memberi informasi tentang hal itu, akan tetapi diawali dengan kata *kawih*, jadi *kawih sisindiran*. Ini mungkin nama lagu, bukan nama bentuk sastra. ... *sisindiran* dalam sastra Sunda sama dengan pantun dalam sastra Melayu atau Indonesia. Seperti halnya pantun, *sisindiran* pun terdiri atas dua bahagian, yakni *cangkang* “sampiran” dan *eusi* “isi”. Juga mengenai jumlah lariknya, walau umumnya empat larik, tak sedikit pula yang lebih daripada itu dalam jumlah yang genap.

Menurut Ekadjati (2000:598), *sisindiran* adalah bentuk puisi tradisional Sunda yang sebetuk dengan pantun dalam sastra Melayu; umumnya terdiri atas empat larik, tapi boleh kurang atau lebih, hanya selalu berlarik genap, kerana terbahagi menjadi dua bahagian yang sama jumlah lariknya. Bahagian pertama disebut *cangkang* (kulit = sampiran) dan bahagian kedua disebut *eusi* (isi).

GUGUN GUNARDI

Lebih lanjut Ekadjati (2000:598) menjelaskan: Kerana *sisindiran* itu seperti juga bentuk sastra yang lain menjadi milik bersama, maka tak perlu mengucapkan *cangkang* dan *eusi* sebuah *sisindiran*, kerana yang diajak bicara akan mafhum. Misalnya kalau orang yang sudah bercerai kelihatan mengunjungi lagi bekas isterinya, orang akan bilang *Paribasa nganyam samak*,, orang akan tahu apa maksudnya, kerana kalimat itu merupakan baris pertama *cangkang sisindiran* yang berbunyi:

*Paribasa nganyam samak,
neukteukan bari motongan.
Paribasa neang anak,
ngadeukeutan popotongan.*

Peribahasa menganyam tikar,
memotong sambil memutuskan.
Peribahasa menengok anak,
mendekati mantan isteri.

Jadi, *sisindiran* adalah salah satu hasil rekayasa bahasa Sunda dalam karya sastra Sunda, yang bentuknya terdapat *cangkang* (sampiran) dan *eusi* (isi), untuk menyampaikan maksud secara tidak langsung, agar tidak menyinggung perasaan pendengar (yang diajak berbicara). *Sisindiran* terbahagi kepada *wawangsalan*, *rarakitan*, dan *pararikan*.

WAWANGSALAN

Wawangsalan dalam bahasa Sunda termasuk salah satu karya sastra Sunda klasik. Karya sastra *wawangsalan*, ketika ini mungkin sudah kurang diketahui, terutama oleh generasi muda. Dalam sastra Sunda, *wawangsalan* dimasukkan ke dalam salah satu daripada karya sastra Sunda *sisindiran*. Istilah yang terakhir ini pun, sudah tidak popular lagi di kalangan generasi muda. Namun demikian, masih ada kelompok-kelompok latihan atau *padepokan* seni Sunda yang masih menggarap *sisindiran* sebagai salah satu bentuk seni pentas dan seni vokal yang dihubungkan dengan seni komedi atau humor. Meskipun *wawangsalan* termasuk sebahagian daripada *sisindiran*, bentuknya sangat berbeza dengan *pararikan* dan *rarakitan*.

Tokoh sasterawan Sunda, Salmun (1963) dalam buku *Kandaga Kasusasteraan Sunda* mengemukakan pendapatnya sebagai berikut:

Wawangsalan; oleh sebahagian mengapa disebut *wawangsalan* kerana berasal daripada kata *wangsal* yang kemudian menjadi *wangsul*, artinya kembali. Itu sebabnya, pada orang Sunda pun ada kata *bangbalikan*, sama ertinya dengan *wawangsalan*. Kata sebahagian orang berasal daripada kata *angsal*, yang artinya didapatkan, sebab dalam *wawangsalan* ada semacam teka-teki yang harus didapatkan isinya.

Informasi lain mengenai *wawangsalan* diperoleh daripada Wibisana dkk (2000:432) sebagai berikut: ... menurut para ahli sastera Sunda ada bentuk lain yang dimasukkan ke dalam kelompok *sisindiran*, yakni *wawangsalan*, Pada bentuk sastera ini ada semacam sampiran yang amat menyerupai teka-teki, contoh: *teu beunang ditiwu leuweung* “tidak bisa dibuat seperti tebu hutan”. Frasa *tiwu leuweung* “tebu hutan” “tebu yang ada di hutan” berupa teka-teki yang jawabnya adalah *kaso* “gelagah”.

Kata *kaso* ini berdekatan dengan *dipikasono* “dirindukan”. Dengan demikian, *wawangsalan* harus melalui dua tahap; tahap pertama menjawab teka-teki itu dan kedua menghubungkan bunyi jawapan teka-teki dengan bunyi kata yang berdekatan dengan (bunyi kata) isi. Lengkapnya bunyi *wawangsalan* itu: *teu beunang ditiwu leuweung, teu beunang dipikasono*. Yang apabila diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia akan kehilangan konteksnya, kerana bunyi kata gelagah amat berjauhan dengan bunyi kata dirindukan, tidak seperti *kaso* dengan *dipikasono* (Wibisana, dkk: 2000:433).

Informasi selanjutnya mengenai *wawangsalan* diperoleh daripada Ekadjati dkk. (2000:697), yang dikemukakan sebagai yang berikut: *Wawangsalan*, jenis puisi lama sering digolongkan ke dalam *sisindiran*. Istilah lain ialah *bangbalikan*. Istilah *wawangsalan* berasal dari Jawa *wangsal* atau *angsal* yang bererti “asal”, kerana untuk menemukan kata kunci yang menjadi inti pada larik isi harus dicari sampiran berupa “teka-teki” yang harus ditebak jawabnya. Jawab itulah yang merupakan *wangsal* atau asalnya.

Mengenai istilah *wangsalan* Raharjo (2005:102) mengemukakan pendapatnya; kata *Wangsalan* secara etimologi berasal daripada kata ulang *wangsal-wangsul*. Kata *wangsul* mengandung pengertian “jawab, pulang”. Istilah *wangsalan* merupakan perubahan bunyi daripada *wangsul*. Dugaan tersebut didasari, kerana sebahagian gatra *wangsalan* merupakan jawapan atas gatra sebelumnya.

Poerwadarminta (1979, dalam Rahardjo, 2005:103), menyebutkan bahawa *wangsalan* sebagai, ungkapan dalam kalimat yang disamarkan

GUGUN GUNARDI

mirip dengan teka-teki, jawabannya tersirat dalam kalimat berikutnya tetapi hanya diambil suku katanya saja.

Merujuk pada keterangan yang disampaikan para ahli, penulis berkesimpulan bahwa istilah *wawawangsalan* berasal daripada *wangsal*. Kata *wangsal* tersebut dalam khazanah sastra Sunda berubah menjadi *wawangsalan*.

Jika dalam istilah *wangsal* erat kaitannya dengan *wangsal-wangsul*, yang mengandung erti jawab-pulang, atau baris *wangsalan* kedua yang menyerupai baris pertama. Dalam sastra Sunda kata *wangsal-wangsul* tersebut sama dengan *wawangsalan*. Alasan ini beranalogi pada proses morfologi reduplikasi untuk kata-kata yang bermakna menyerupai. Dalam bahasa Indonesia untuk hal seperti itu, dibentuk dengan proses reduplikasi murni + sufiks, contoh: *rumah-rumahan, kuda-kudaan, mobil-mobilan* dan sebagainya. Dalam bahasa Sunda hal seperti itu dibentuk melalui proses reduplikasi sebahagian + sufiks, contoh: *iimahan, kukudaan, momobilan* dan sebagainya. Proses morfologi seperti itu biasa disebut dengan istilah *dwipurwa*. Jadi, *wawangsalan* boleh jadi bentuk pengulangan *dwipurwa* berafiks yang bererti menyerupai. Ertinya, *wangsal* berikutnya menyerupai *wangsal* terdahulu, atau *wangsal* berikutnya merupakan erti atau jawapan *wangsal* sebelumnya.

Jenis Wawangsalan

Menurut Salmun (1963:58), “*ieu wawangsalan aya dua rupa nya eta*” “*wawangsalan* ada dua macam, iaitu”:

1. *Bangbalikan-lanjaran*
2. *Bangbalikan-dangding*

1. *Bangbalikan-lanjaran*:

Yang dimaksud dengan *bangbalikan*, iaitu sejenis *wawangsalan* yang dibentuk oleh sampiran dan isi, serta dibelakang isinya, ada kata yang harus dicari (diteka). (Salmun, 1963:58). Contoh:

*Kalong alit saba gedang
sumedot rasaning ati*

(*cocodot*)

Kalong kecil yang suka hinggap di pohon pepaya
betapa teriris rasa hati

Kalong alit saba gedang, isi teka-tekinya adalah *cocodot*. Pemandu

jawapan *wawangsalan* tersebut berada pada baris kedua, iaitu pada kata *sumedot*. Pada kata tersebut terdapat akar kata *-ot*, yang sama dengan akar kata akhir jawapan teka-teki *cocodot*.

2. *Bangbalikan-dangding*:

Wawangsalan jenis *bangbalikan dangding* (*tembang*), iaitu *dangding* yang setiap baid diisi dengan sampiran dan isi *bangbalikan*. (Salmun, 1963:59).

Di bawah ini dapat disemak *wawangsalan* yang disusun dalam sebuah lagu *dangding* dalam *pupuh kinanti*. *Pupuh kinanti* ini disusun dalam bentuk *wawangsalan dangding* (*wawangsalan* yang disusun dalam bentuk *pupuh*, baik sampiran mahupun isinya); dan biasa *ditembangkan* (dinyanyikan) (Wiratmadja, 2006: 85).

<i>Di Cianjur aya gunung</i>	
<i>gede nya katineung ati</i>	(Gunung Gede)
<i>jukut jangkung pategalan</i>	
<i>sok asa pareurih ati</i>	(eurih)
<i>mahpralan jukut di tegal</i>	
<i>dalah teu babad teu tanding</i>	(ngababad)

Di Cianjur ada gunung
 besarnya menarik hati
 rumput jangkung di tegalan
 suka terasa sakit hati
 memotong rumput di tegal
 kerana tak seabad tak sebanding

Pada *wawangsalan* tersebut, baik *guru lagu* (nada) dan *guru wilangan* (jumlah suku kata dan jumlah baris), memenuhi syarat *wawangsalan* dan *pupuh kinanti*. Terlihat, setelah baris pertama, jawapan teka-teki ada di baris kedua. Demikian pula baris ketiga, jawapan teka-tekinya ada di baris keempat, dan baris kelima jawapan teka-tekinya ada di baris keenam.

Bentuk lain *wawangsalan dangding* yang dibuat lagu di dalam *pupuh Dangdanggula* (Wiratmadja, 2006: 91) adalah sebagai yang berikut:

<i>Mega beureum bijilna geus burit</i>	
<i>ngalanglayung panas pipikiran</i>	(layung)
<i>cikur jangkung jahe koneng</i>	

GUGUN GUNARDI

<i>naha teu palay tepung</i>	(panglay)
<i>sim abdi mah ngabeunying leutik</i>	
<i>ari ras cimataan</i>	(amis mata)
<i>gedong tengah laut</i>	
<i>ulah kapalang nya bela</i>	(kapal)
<i>paripaos gunting pameulahan gambir</i>	
<i>kacipta salalamina</i>	(kacip)

Mega merah muncul di waktu sore
melamun panas fikiran
cikur jangkung jahe kunyit
apakah tak ingin bertemu
saya ngabeunying kecil
kalau ingat menitikkan air mata
gedung di tengah laut
jangan kepalang membela
peribasa gunting pembelah gambir
tercipta selamanya

Dalam *wawangsalan* tersebut *guru wilangan* untuk *wawangsalan* mengalami banyak perubahan tidak 8 (lapan) *engang* (suku kata) lagi. Hal ini mungkin dilakukan untuk memenuhi *guru wilangan* pupuh *Dangdanggula*. Meskipun demikian, baris (1), (3), (5), (7), dan (9) yang merupakan teka-teki, jawabannya masih terdapat pada baris (2), (4), (6), (8), dan (10). Jadi, *wawangsalan* pada pupuh *Dangdanggula* tersebut masih dapat ditelusuri dan dapat dirasakan.

Selanjutnya dalam *pupuh Sinom*, ada juga *wawangsalan dangding* yang cukup sering *ditembangkan* (dinyanyikan) (Wiratmadja, 2006:92), yaitu:

<i>Untun tipung tambang beas</i>	
<i>muga <u>laksana</u> nya diri</i>	(laksa)
<i>reregan sabudeur imah</i>	
<i><u>kasangsara</u> diri abdi</i>	(kasang)
<i>hayam campa tengah cai</i>	
<i><u>nunggelis</u> abdi dikantun</i>	(waliwis)
<i>cakcak gede meuntas jalan</i>	
<i><u>dadalan</u> cilaka diri</i>	(kadal)
<i>kelor hejo <u>antukna</u> ambon sorangan</i>	(katuk)

Untun tepung tambang beras
 semoga laksana diri
 tabir sekeliling rumah
 sengsaralah diri ku
 ayam campa di tengah rumah
 sendiri aku ditinggal
 itulah celaka diri
 kelor hijau akhirnya bertepuk sebelah tangan

Dalam *wawangsalan* di atas, dari baris 1 (satu) hingga baris 8 (lapan) *guru wilangan* untuk *wawangsalan* terpenuhi, demikian juga *guru wilangan* dan *guru lagu* untuk pupuh *Sinom* dapat terpenuhi. Tetapi pada baris 9 (sembilan), meskipun terdapat teka-teki yang isinya *katuk*, *guru wilangan* untuk *wawangsalan* tidak terpenuhi. Hal tersebut mungkin diselaraskan dengan keperluan *guru wilangan* untuk pupuh *Sinom*. Meskipun demikian, *wawangsalan dangding* tersebut masih memunculkan rasa dan bentuk *wawangsalamnya*.

Dalam kesusasteraan Sunda *wawangsalan* digolongkan sebagai sebahagian daripada *sisindiran*, kerana dalam bentuk-bentuk *wawangsalan* terdapat rangkaian kata yang berisi sindiran. Perhatikan contoh di bawah ini:

Teu puguh monyet hideungna,
 asa teu puguh tungtungna.

Tidak jelas kera hitamnya,
 seperti tidak jelas akhirnya.

Baris pertama yang ertinya ada di baris kedua, merupakan sindiran secara tidak langsung kepada seseorang yang berbicara tidak jelas hujung pangkalnya.

Dalam lingkungan sastera *wawangsalan*, iaitu *bangbalikan-lanjutan* dan *bangbalikan-dangding*. *Bangbalikan-lanjutan* mirip dengan *tatarucingan*, dan *bangbalikan-dangding* serupa dengan *tembang pupuh* tetapi isinya mengandungi teka-teki. Untuk memudahkan penyebutan nama kedua *wawangsalan* tersebut, penulis menamai *bangbalikan-lanjutan* dengan *wawangsalan-tatarucingan*, dan *bangbalikan dangding* dengan *wawangsalan-dangding*. *Wawangsalan-tatarucingan* adalah *wawangsalan* yang bentuknya semacam teka-teki yang berada di baris pertama, dan jawapan teka-teki tersebut dapat disemak pada baris kedua.

GUGUN GUNARDI

Mengenai *tatarucingan*, lebih lanjut Hidayat menjelaskan sebagai yang berikut:

Tatarucingan (teka-teki), atau dulu disebut *turucing* atau *tuturucingan*, tidak hanya ada dalam kehidupan orang Sunda. Mungkin setiap bangsa memiliki kebiasaan model yang sama, menyusun perkataan yang isinya harus ditebak atau dicari yang bertujuan untuk menghibur. Pada suku bangsa Melayu, baik di Indonesia atau di negeri Jiran, disebut teka-teki. Pada lingkungan orang Jawa disebut *bedean* atau *bedekan*. Pada sebahagian daerah di Jawa Barat sebelah utara ada juga yang menyebut *tatarucingan* dengan istilah *bebedean*.

(Hidayat, 2006:9).

Dalam *wawangsalan* terdapat teka-teki seperti yang tersebut di atas, tetapi jawapan terhadap teka-teki tersebut akan dapat disemak pada baris kedua, dan jawapan dapat diperoleh melalui rujukan kata dan akar kata yang terdapat pada baris kedua. Jadi, bagi pendengar atau penyemak yang kurang mampu mempersepsi baris pertama, akan diberi tuntunan jawapan melalui kata dan akar kata yang terdapat pada baris kedua.

Wawangsalan yang memiliki dua baris atau *wawangsalan tatarucingan*, dibentuk oleh satu baris yang berisi teka-teki, dan satu baris sebagai acuan jawapan. Dalam bahasa Sunda, teka-teki semacam ini disebut *tatarucingan*. Oleh sebab itu, penulis menamakan *wawangsalan* semacam ini adalah *wawangsalan tatarucingan*. Namun demikian, berbeza dengan *tatarucingan* yang biasa, *tatarucingan wawangsalan* tidak boleh terlalu sukar untuk diteka. Selain *tatarucingan*, *wawangsalan* memiliki fungsi teka-teki, di dalamnya terselit sindir yang disisipkan melalui teka-teki, dan harus mudah diteka sebab dalam teka-teki tersebut membawa pesan penutur bagi petutur. Sindir dalam *wawangsalan* berupa menegur, mengingatkan, memohon sesuatu, atau menggambarkan sifat seseorang secara tidak langsung.

Dalam tulisan ini, yang akan menjadi fokus pembicaraan adalah *wawangsalan-tatarucingan*. *Wawangsalan* yang terdiri daripada dua baris, iaitu baris pertama sebagai teka-teki, dan baris kedua sebagai erti sekali gus bahagian yang memandu pendengar untuk meneka isi teka-teki baris pertama.

Referensi Jawaban *Wawangsalan*

Referensi (*reference*) adalah hubungan antara unsur luar bahasa yang ditunjuk oleh unsur bahasa dengan lambang yang dipakai untuk mewakili atau menggambarannya. Referensi, dalam kajian pragmatik, merupakan cara merujuk sesuatu melalui bentuk bahasa yang dipakai oleh seorang penutur atau penulis untuk menyampaikan sesuatu kepada mitra tutur atau pembaca (Kushartati, 2007:106).

Menurut Kridalaksana; referensi adalah hubungan antara erti dan lambang yang dipakai untuk menggambarannya (2001:164) atau hubungan antara referen dengan lambang yang dipakai untuk mewakilinya (2001:186).

Reference; A term used in philosophical linguistics and semantics for the entity (object, state of affairs, etc.) in external world to which a linguistic expression refers; for example, the referent of the word table is the object "table". The term is found both as part of a two-term analysis of meaning (e.g. words – things) and in three-term analyses (e.g. words – concepts – things)

(Crystal, 1983:299).

Jadi referensi adalah sesuatu yang dirujuk langsung oleh penutur ketika menyampaikan tuturannya, dalam referensi tidak terdapat pemahaman lain selain rujukan yang disampaikan. Petutur cukup memahami apa yang disampaikan oleh penutur melalui rujukan yang terungkap secara eksplisit pada bahasa yang digunakannya.

Dalam *wawangsalan*, peneka diarahkan untuk memahami baris pertama yang merupakan referensi. Sedangkan referensi jawaban dapat berupa frasa atau gabungan kata, dan dapat pula berbentuk *wawangsalan* penuh baris pertama. Peneka melalui referensi tersebut diharapkan dapat mencari jawaban teka-teki *wawangsalan* baris pertama. Referensi berupa frasa yang terdiri dari dua kata atau lebih. Baris kedua *wawangsalan* hanya sekadar membantu apabila peneka menghadapi kesulitan untuk mencari jawaban. Pada *wawangsalan* baris kedua ini terdapat akar kata dan suku kata pada diksi tertentu yang berfungsi memandu peneka jika terdapat kesulitan menjawab teka-teki *wawangsalan* baris pertama.

Frasa atau gabungan kata pada *wawangsalan* baris pertama, merupakan kunci JWJ yang harus dicari peneka. Ketepatan jawaban peneka akan dipengaruhi oleh pengetahuan peneka mengenai aspek sosial-

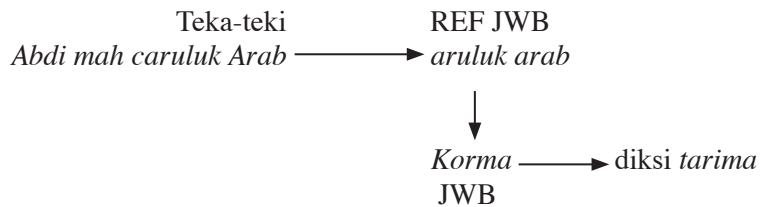
GUGUN GUNARDI

budaya. Jadi, untuk menjawab *wawangsalan* baris pertama, diperlukan pemahaman yang cukup mengenai kebudayaan Sunda. Jawaban yang ditemukan peneka banyak berkaitan erat dengan lingkungan hidup dan sosial budaya masyarakat Sunda, baik berupa benda-benda alam mahupun produk kebudayaan dalam lingkungan kehidupan masyarakat Sunda.

Perhatikan contoh *wawangsalan* dengan jawaban benda mati di bawah ini:

- (1) *Abdi mah caruluk Arab,
henteu tarima tèh teuing.*

Saya kolang kaling Arab,
Tak terima sama sekali.

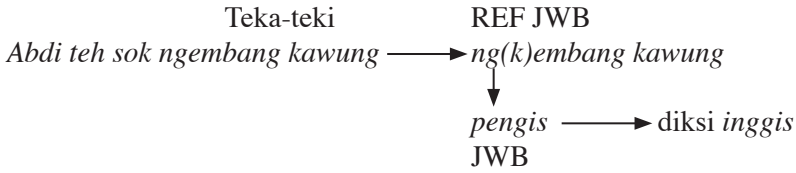


1. Teka-teki (1) *abdi mah caruluk Arab*,
2. Referensi jawaban adalah frasa *caruluk Arab*,
3. Mengacu pada referensi jawaban tersebut, maka jawabnya adalah *korma* “kurma”.
4. Untuk meyakinkan jawaban tersebut tepat, maka peneka dapat mengacu lagi pada salah satu diksi pada *wawangsalan* baris kedua, yang memiliki suku kata terbuka yang sama dengan suku kata akhir jawaban, yaitu *ma*.
5. *Wawangsalan* baris kedua, salah satu diksinya memiliki kesamaan dengan suku kata jawaban, yaitu kata *tarima*.

Contoh lain semak *wawangsalan* dengan jawaban nama bunga:

- (2) *Abdi teh sok ngembang kawung,
inggis teu ngareunah teuing.*

Saya suka berbunga pinang,
Khuatir tak enak sekali.

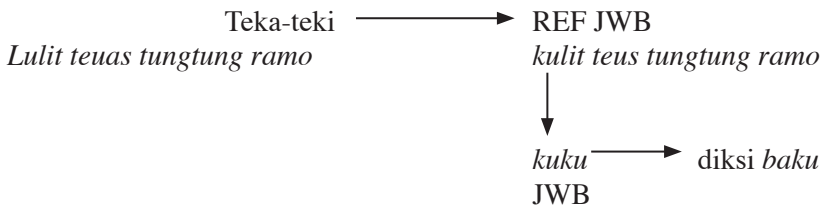


1. Teka-teki (2) *abdi teh sok ngembang kawung*.
2. Referensi jawaban adalah frasa *ng(k)embang kawung*.
3. Mengacu pada referensi jawaban tersebut, maka jawabnya adalah *pengis* “*pengis*”.
4. Untuk meyakinkan jawaban tersebut tepat, maka peneka dapat mengacu lagi pada salah satu diksi pada *wawangsalan II*, yang memiliki akar kata yang sama dengan akar kata jawaban, yaitu *is*.
5. *Wawangsalan II*, salah satu diksinya memiliki kesamaan dengan akar kata jawaban, yakni kata *inggis*.

Contoh *wawangsalan* dengan jawaban nama bahagian tubuh:

- (3) Kulit teuas tungtung ramo,
baku osok nganyenyeri = kuku

Kulit keras dihujung jari,
Biasa suka menyakiti



1. Teka-teki (3) *kulit teuas tungtung ramo*.
2. Referensi jawaban adalah *kulit teuas tungtung ramo*.
3. Mengacu pada referensi tersebut, maka jawabnyanya adalah *kuku* “*kuku*”.
4. Untuk meyakinkan jawaban tersebut tepat, maka peneka dapat mengacu lagi pada salah satu diksi pada *wawangsalan II*, yang memiliki suku kata terbuka yang sama dengan jawaban, yaitu *ku*.
5. *Wawangsalan II*, salah satu diksinya memiliki kesamaan dengan suku kata jawaban, yakni kata *baku*.

GUGUN GUNARDI

Inferensi *Wawangsalan*

Berkaitan dengan referensi adalah inferensi (*inference*). Inferensi adalah pengetahuan tambahan yang dipakai oleh mitra tutur atau pembaca untuk memahami apa yang tidak diungkapkan secara eksplisit di dalam ujaran (Kushartati, 2007:106)

Mengenai Inferensi Brown dan Yule (1983:33), berpendapat:

Since the discourse analyst, like the hearer, has no direct access to a speaker's intended meaning in producing an utterance, he often has to rely on a process of inference to arrive at an interpretation for utterances or for the connections between utterances.

Inferensi terjadi bila proses yang harus dilakukan oleh pendengar atau pembaca untuk memahami makna yang secara “harfiah” tidak terdapat pada wacana yang diungkapkan oleh pembicara atau penulis. Pendengar atau pembaca dituntut untuk mampu memahami informasi (maksud) pembicara atau penulis (Djajasudarma, 1994:43).

Fakta adalah apa saja yang ada, baik perbuatan yang dilakukan mahupun peristiwa yang terjadi atau sesuatu yang ada di alam ini. Fakta adalah hal yang ada tanpa memperhatikan atau mempersoalkan bagaimana pendapat orang-orang tentangnya. Sebaliknya, pendapat merupakan kesimpulan (inferensi), penilaian, pertimbangan, dan keyakinan seseorang tentang fakta atau fakta-fakta itu (Keraf, 1982:6).

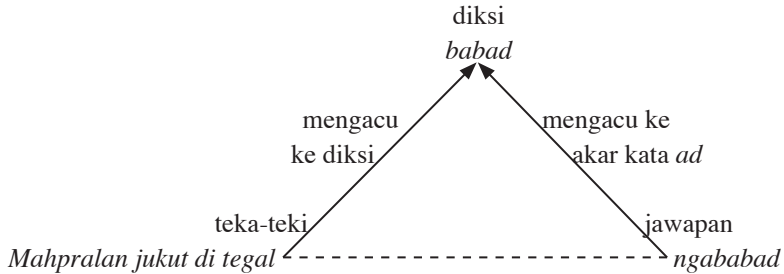
Jadi, inferensi atau persepsi (pendengar, pembaca), proses yang harus dilakukan oleh peserta tutur untuk memahami makna yang tidak terdapat pada wacana yang diungkapkan oleh pembicara atau penulis. Pendengar atau pembaca dituntut untuk mampu memahami (mempersepsi) informasi tersebut.

Dalam *wawangsalan* baris pertama (selanjutnya WWSL I), peserta tutur diarahkan untuk memahami baris pertama tersebut berupa teka-teki. Sementara isi atau jawaban untuk WWSL I tersebut akan dibantu oleh *wawangsalan* baris kedua (selanjutnya WWSL II) . Pada WWSL II ini terdapat salah satu pilihan kata (diksi) yang akan membantu peserta tutur untuk menentukan jawaban WWSL I. Dengan mengacu pada akar kata/suku akhir kata atau suku kata pada diksi tersebut, peneka diperkirakan dapat menentukan jawaban WWSL I.

Perhatikan *wawangsalan* yang berikut:

- (4) *Mahpralan jukut di tegal,
dalah teu babad teu tanding.*

Membabad rumput di lapangan,
Kenyataannya tak seabad dan sebanding.

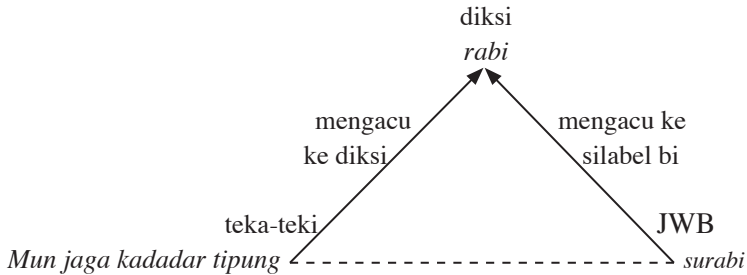


Pada (4) WWSL I *mahpralan jukut di tegal*, merupakan teka-teki yang disampaikan penutur kepada lawan tutur. Acuan jawapan terdapat pada WWSL II, yaitu *dalah teu babad teu tanding*. Pada WWSL II tersebut, terdapat kata *babad*. Pada kata *babad*, terdapat akar kata *ad*, yang digunakan untuk membantu menetapkan jawapan teka-teki. Jawapan WWSL I adalah kata *ngababad*. Akar kata akhir jawapan tersebut sama dengan akar kata akhir diksi acuan pada WWSL II, yaitu akar kata *ad*.

Semak *wawangsalan* di bawah ini.

- (5) *Mun jaga kadadar tipung,
upami kagungan rabi.*

Jika nanti tertaburi tepung,
jika memiliki rumah tangga.



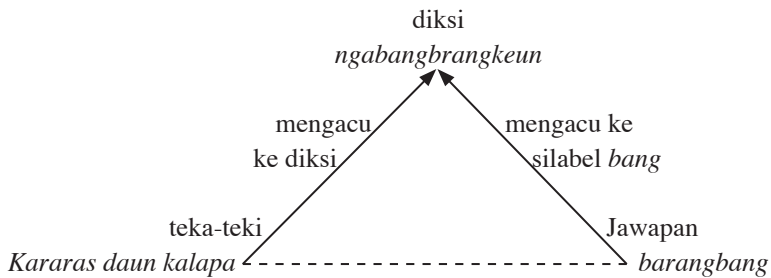
GUGUN GUNARDI

Pada (5) WWSL I *mun jaga kadadar tipung*, merupakan teka-teki yang disampaikan penutur kepada lawan tutur. Acuan jawapan terdapat pada WWSL II, iaitu *upami kagungan rabi*. Pada WWSL II tersebut, terdapat kata *rabi*. Pada kata *rabi*, terdapat suku kata terbuka *bi*, yang digunakan untuk membantu menetapkan JWB teka-teki. Jawapan WWSL I adalah kata *surabi*. Suku kata akhir JWB tersebut sama dengan suku kata akhir diksi acuan pada WWSL II, iaitu suku kata tertutup *bi*.

Perhatikan *wawangsalan* di bawah ini.

- (6) *Kararas daun kalapa,*
teu aya nu ngabangbrangkeun = barangbang

Kararas daun kelapa,
Tak ada yang menghibur



Wawangsalan (6) WWSL I *kararas daun kalapa*, merupakan teka-teki. Acuan jawapan terdapat pada WWSL II, iaitu *teu aya nu ngabangbrangkeun*. Kata *ngabangbrangkeun* yang merupakan acuan jawapan teka-teki pada WWSL II tersebut mengandung suku kata tertutup *bang*, yang digunakan untuk membantu menetapkan jawapan teka-teki. Jawapan WWSL I, iaitu kata *barangbang*, dan memiliki suku kata tertutup yang sama dengan suku kata diksi acuan jawapan WWSL I.

Semem Wawangsalan

Pengertian Chaer (1995:2) *semantik* dalam bahasa Indonesia (Inggeris: *semantics*) berasal dari bahasa Yunani *sema* (kata benda) yang bererti “tanda” atau “lambang”. Kata kerjanya adalah *semaino* yang bererti “menandai” atau “melambangkan”. Kata semantik ini kemudian disepakati

sebagai istilah yang digunakan untuk bidang linguistik yang mempelajari hubungan antara tanda-tanda linguistik dengan hal-hal yang ditandainya. Atau dengan kata lain, bidang kajian dalam linguistik yang mempelajari makna atau erti dalam bahasa.

Menurut Djajasudarma (1993:13), Makna leksikal adalah makna unsur-unsur bahasa sebagai lambang benda, peristiwa, dll; makna leksikal ini dimiliki unsur-unsur bahasa secara tersendiri, lepas dari konteks. Mis. kata *culture* (bhs. Inggris) “budaya” di dalam kamus Shadily & Echols disebutkan sebagai nomina (kb) dan ertinya: kesopanan, kebudayaan (1), pemeliharaan, pembiakan (biologi) (2). Di dalam *Kamus Bahasa Indonesia I* (p38) *budaya* adalah nomina dan maknanya: 1. fikiran; akal budi; 2. kebudayaan; 3. yang mengenai kebudayaan; yang sudah berkembang (beradab, maju). Semua makna (baik bentuk dasar mahupun turunan) yang ada dalam kamus disebut makna leksikal.

Jadi, yang dimaksudkan dengan makna leksikal ialah makna unsur-unsur bahasa sebagai lambang benda, peristiwa dan lain-lain; yang dimiliki unsur-unsur bahasa secara sendiri, dan lepas daripada konteks. Dapat juga dikatakan bahawa makna leksikal adalah makna yang bersifat leksikon, bersifat leksem, atau bersifat kata, dan merupakan makna yang sesuai dengan referensnya. Juga, merupakan makna kata ketika kata itu berdiri sendiri, sama ada dalam bentuk leksem atau bentuk berimbuhan yang maknanya kurang lebih tetap, seperti yang dapat dibaca pada kamus.

Selanjutnya mengenai penjelasan makna leksikal ini penulis mengaitkannya dengan polisemi. Menurut Kridalaksana (2001:175); polisemi (*polysemy, multiple meaning*) pemakaian bentuk bahasa seperti kata, frasa, dsb. Dengan makna yang berbeda-beda; mis. *sumber* “1. sumur, 2. asal, 3. tempat sesuatu yang banyak”; *kambing hitam* “1. kambing yang hitam, 2. orang yang dipersalahkan”. Selanjutnya menurut penjelasan Kridalaksana *semem* adalah “satuan makna terkecil; dibedakan dengan fonem, morfem, dan grafem (2001:194)”.

Jadi, istilah satu semem merujuk pada satu unit minimal erti, dan satu semem dapat dikatakan setara dengan satu morfem, dan dapat pula dikatakan bahawa yang dimaksudkan dengan semem adalah daftar semesta makna kata atau senarai kata (polisemi).

GUGUN GUNARDI

Perhatikan *wawangsalan* di bawah ini:

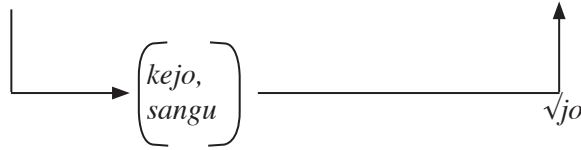
(7) *Jagong tuhur beunang ngunun, dunungan bagea sumping*



“Jagung kering hasil ngunun, selamat datang tuan”

Pada (7), jawaban *wawangsalan* baris pertama adalah semem *emping* “emping”. Semem tersebut diperoleh melalui rujukan pada kata *sumping* “datang” yang berada di baris kedua, dan merujuk balik pada frasa *jagong ngora* baris pertama. Pada kata *sumping* terdapat akar kata akhir *ing*. Merujuk akar kata tersebut, diperoleh jawaban satu semem *emping*. Semem *emping* sebagai jawaban *wawangsalan* baris pertama termasuk pada kelas nomina(1), sedangkan kata yang menjadi rujukan adalah kelas verba(1).

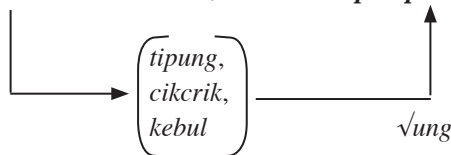
(8) *Teu beunang disupa dulang, teu beunang dibebenjokeun*



“Tak dapat dijamur dulang, tak dapat dirayu”

Pada (8), semem jawaban *wawangsalan* baris pertama adalah *kejo* “nasi”. Semem tersebut diperoleh melalui rujukan pada kata *dibebenjokeun* “dirayu” yang berada di baris kedua, dan merujuk balik pada frasa *teu beunang disupa dulang* di baris pertama. Pada kata *dibebenjokeun* terdapat akar kata *-jo*. Merujuk pada akar kata tersebut, diperoleh jawaban dengan semem *kejo*. Kata *kejo* sebagai semem jawaban *wawangsalan* baris pertama termasuk pada kelas nomina(1), dan kata rujukan kelas verba(1).

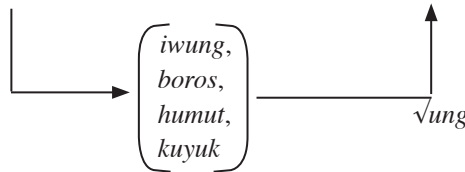
(9) *Beas ditutuan deui, iraha atuh patepung*



“Beras ditumbuk lagi, kapan akan bertamu”

Pada (9), semem jawapan *wawangsalan* baris pertama adalah *tipung* “teping”. Semem tersebut diperoleh melalui rujukan pada kata *peteping* “bertemu” yang berada di baris kedua, dan merujuk balik pada frasa *beas di tutuan dewi* di baris pertama. Pada kata *peteping* terdapat akar kata *-ung*. Merujuk pada akar kata tersebut, diperoleh jawaban dengan semem *tipung*. Kata *tipung* sebagai semem jawaban *wawangsalan* baris pertama termasuk kelas nomina(l), dan rujukan kelas verba(l).

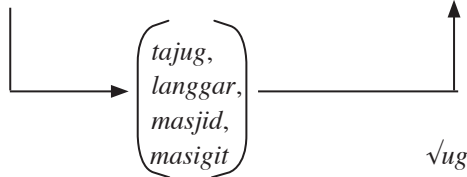
(10) *Awi ngora teh jaradi, temah matak jadi liwung*



“Bambu muda pada jadi, berakibat jadi bingung”

Pada (10), semem jawaban *wawangsalan* baris pertama adalah *iwung*. Semem tersebut diperoleh melalui rujukan pada kata *liwung* yang berada di baris kedua, dan merujuk balik pada frasa baris pertama. Pada kata *liwung* terdapat akar kata *-ung*. Merujuk pada akar kata tersebut, diperoleh jawaban dengan semem *iwung*. Kata *iwung* sebagai semem jawaban *wawangsalan* baris pertama termasuk kelas nomina(l), dan rujukan kelas adjektiva(l).

(11) *Bale nudireka masjid, nya pikir bati rumanjug*



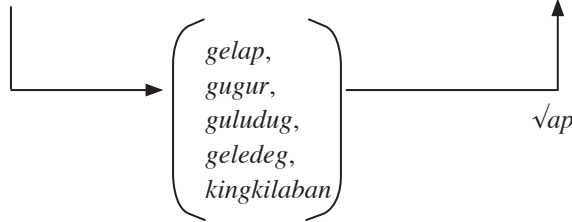
“Balai direka seperti mesjid, pikir terasa khuwahir”

Pada (11), semem jawaban *wawangsalan* baris pertama adalah *tajug*. Semem tersebut diperoleh melalui rujukan pada kata *rumanjug* yang

GUGUN GUNARDI

berada di baris kedua, dan merujuk balik pada frasa baris pertama. Pada kata *rumanjug* terdapat akar kata *-ug*. Merujuk pada akar kata tersebut, diperoleh jawapan dengan semem *tajug*. Kata *tajug* sebagai semem jawapan *wawangsalan* baris pertama termasuk kelas nomina(1), dan verba(1).

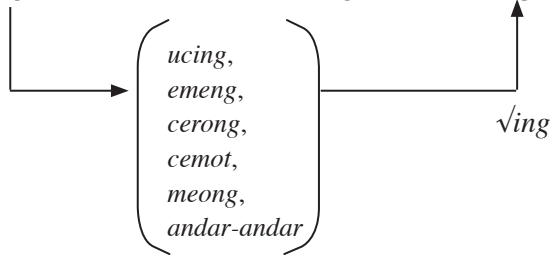
(12) *Bedil langit handaruan, engkang sapertos kalinglap*



“Bedil langit suaranya keras, abang seperti lupa”

Pada (12), semem jawapan *wawangsalan* baris pertama adalah *gelap*. Semem tersebut diperoleh melalui rujukan pada kata *kalinglap* yang berada di baris kedua, dan merujuk balik pada frasa *bedil langit handaruan* di baris pertama. Pada kata *kalinglap* terdapat akar kata *-ap*. Merujuk pada akar kata tersebut, diperoleh jawapan dengan semem *gelap*. Kata *gelap* sebagai semem jawapan *wawangsalan* baris pertama termasuk kelas nomina(1), dan rujukan kelas adjektiva(1).

(13) *Maung tutul saba kasur, diri teu ngareunah cicing*

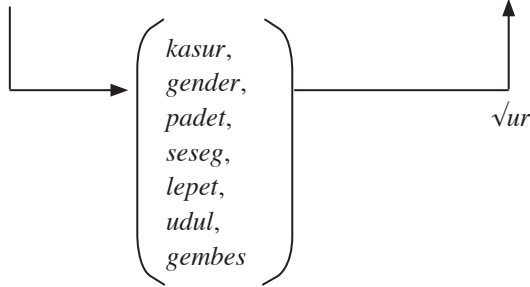


“Harimau tutul di kasur, diriku tak enak diam”

Pada (13), semem jawapan *wawangsalan* baris pertama adalah *ucing*. Semem tersebut diperoleh melalui rujukan pada kata *cicing* yang berada di baris kedua, dan merujuk balik pada frasa *maung tutul saba kasur* di baris pertama. Pada kata *cicing* terdapat akar kata *-ing*. Merujuk pada akar kata tersebut, diperoleh jawapan dengan semem *ucing*. Kata *ucing* sebagai

semem jawapan *wawangsalan* baris pertama termasuk kelas nomina(l), dan rujukan kelas verba(l).

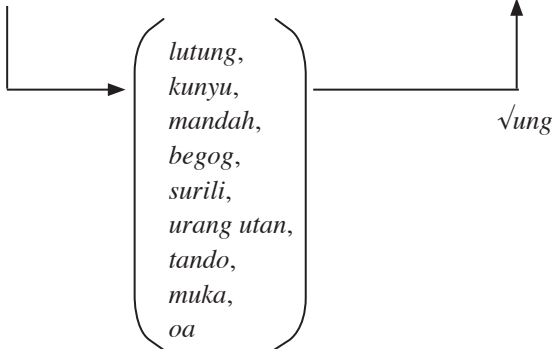
(14) *Dadampar di pagulingan, alim ka nu kirang surti*



“Tikar di tempat tidur, nggak mau pada yang kurang mengerti”

Pada (14), semem jawapan *wawangsalan* baris pertama adalah *kasur*. Semem tersebut diperoleh melalui rujukan pada kata *surti* yang berada di baris kedua, dan merujuk balik pada frasa *dadampar di pagulingan* di baris pertama. Pada kata *surti* terdapat akar kata *-ur*. Merujuk pada akar kata tersebut, diperoleh jawapan dengan semem *kasur*. Kata *kasur* sebagai semem jawapan *wawangsalan* baris pertama termasuk kelas nomina(l), dan rujukan kelas adjektiva(l).

(15) *Monyet hideung sisi leuweung, susah teu aya tungtungna*



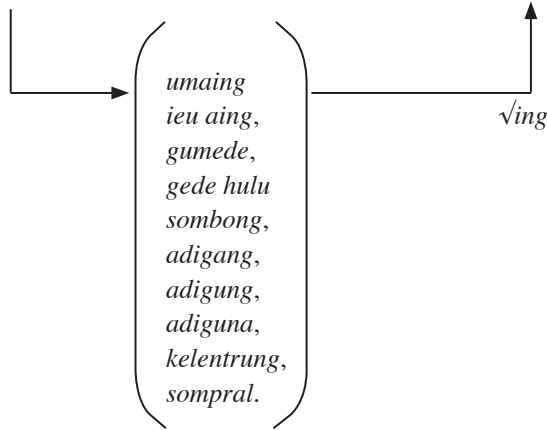
“Kera hitam di pinggir hutan, susah ngga ada akhirnya”

Pada (15), semem jawapan *wawangsalan* baris pertama adalah *lutung*. Semem tersebut diperoleh melalui rujukan pada kata *tungtungna* yang

GUGUN GUNARDI

berada di baris kedua, dan merujuk balik pada frasa *monyet hideung sisi leuweung* di baris pertama. Pada kata *tungtungna* terdapat akar kata -*ung*. Merujuk pada akar kata tersebut, diperoleh jawapan dengan semem *lutung*. Kata *lutung* sebagai semem jawapan *wawangsalan* baris pertama termasuk kelas nomina(l), dan rujukan kelas nomina(l).

(16) *Abdi ti menak ka somah, gampanan mah ieu aing*



“Saya dari bangsawan jadi rakyat, tuan sombong sekali”

Pada (16), semem jawapan *wawangsalan* baris pertama adalah *umaing*. Semem tersebut diperoleh melalui rujukan pada kata *aing* yang berada di baris kedua, dan merujuk balik pada frasa *abdi ti menak ka somah* di baris pertama. Pada kata *aing* terdapat akar kata -*ing*. Merujuk pada akar kata tersebut, diperoleh jawapan dengan semem *umaing*. Kata *umaing* sebagai semem jawapan *wawangsalan* baris pertama termasuk kelas adjektival(l), dan rujukan kelas nomina(l).

KESIMPULAN

Pada *wawangsalan* baris pertama terdapat acuan (gabungan kata) yang akan membantu peserta tutur untuk menjawab teka-teki baris pertama *wawangsalan*. Melalui gabungan kata tersebut peneka dapat menemukan jawapan baris pertama *wawangsalan*. Untuk menemukan jawapan, berkaitan erat dengan akar kata atau suku kata yang terdapat pada diksi di baris kedua *wawangsalan*. Melalui panduan akar kata dan suku kata tersebut, diperoleh

jawapan *wawangsalan* baris pertama yang paling tepat.

Dalam *wawangsalan* baris pertama, peserta tutur diarah untuk memahami baris pertama tersebut yang merupakan teka-teki. Sementara isi atau jawapan untuk *wawangsalan* dibantu oleh *wawangsalan* baris kedua. Pada *wawangsalan* baris kedua ini terdapat salah satu pilihan kata (diksi) yang membantu menentukan jawapan teka-teki. Dengan mengacu pada akar kata atau suku kata pada diksi *wawangsalan* baris kedua ditemukan jawapan teka-teki *wawangsalan* baris pertama. Melalui acuan akar kata atau suku kata tersebut maka *wawangsalan* itu dapat diteka isinya dengan tepat.

Dengan demikian, dapat dibuat simpulan bahawa; 1) inferensi jawapan teka-teki dapat merujuk pada akar kata atau suku kata diksi pada *wawangsalan* baris kedua, dan posisi diksi sebagai rujukan dapat berada di awal, di tengah, atau di akhir *wawangsalan* baris kedua. Akar kata akhir tersebut selalu sama dengan akar kata akhir, kata yang menjadi jawapan *wawangsalan* baris pertama (teka-teki); 2) referensi jawapan teka-teki dapat merujuk pada posisi suku kata awal, tengah, dan akhir pada diksi, dan diksi tersebut berada pada *wawangsalan* baris kedua serta berposisi di awal, di tengah, mahupun di akhir *wawangsalan* baris kedua. Suku kata tersebut harus sama dengan suku kata akhir kata yang jawapan *wawangsalan* baris pertama. Jadi, pemandu jawapan *wawangsalan* baris pertama adalah akar kata diksi atau suku kata akhir kata diksi, dan harus sama dengan akar kata atau suku kata akhir jawapan.

Setiap *wawangsalan* memiliki jawapan yang tidak hanya satu semem saja. Jawapan *wawangsalan* mungkin hanya satu semem, tetapi ada yang sampai sepuluh semem. Hal ini menunjukkan bahawa acuan pada diksi di WWSL II dan akar kata sangat menentukan pilihan semem jawapan.

RUJUKAN

- Brown & Yule, 1993. *Semantik I dan II*. Bandung: Eresco.
- Crystal, David, 1983. *A First Dictionary of Linguistics and Phonetics*. London: Andre Deutsch.
- Danadibrata, R.A., 2007. *Kamus Bahasa Sunda*. Bandung: Unpad-Kiblat.
- Djajasudarma, Fatimah, 1985. *Kecap Anteuran Bahasa Sunda: Satu Kajian Semantik dan Struktur*. Disertasi Universitas Indonesia.
- Djajasudarma, Fatimah, 1993a. *Semantik I dan II*. Bandung: Eresco.
- Djajasudarma, Fatimah, 1993b. *Metode Linguistik: Ancangan Metode Penelitian dan Kajian*. Bandung: Eresco.

GUGUN GUNARDI

- Djajasudarma, Fatimah, 1993c. *Tata Bahasa Acuan Bahasa Sunda*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Djajasudarma, Fatimah, 1994. *Wacana: Pemahaman dan Hubungan antar Unsur*. Bandung: Eresco.
- Djajasudarma, Fatimah, 1999. *Penalaran Deduktif – Induktif dalam Wacana Bahasa Indonesia*. Bandung: Alqaprint Jatinangor.
- Djajasudarma, Fatimah, 2003. *Analisis Bahasa; Sintaksis dan semantik*. Bandung: Uvula.
- Djajasudarma, Fatimah dkk., 2004. *Kamus Indonesia-Sunda, Sunda-Indonesia*. Bandung: Alumni.
- Hidayat, 2006. *Tatarucingan Basa Sunda*. Bandung
- Keraf, Gorys, 1981. *Eksposisi dan Deskripsi*. Jakarta: Nusa Indah.
- Kridalaksana, Harimurti, 1993. *Kamus Linguistik*. Edisi ketiga. Jakarta: Gramedia.
- Kridalaksana, Harimurti, 2001. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia.
- Masinanbow, E.K.M & Paul Haenen, 2002. *Bahasa Indonesia dan Bahasa Daerah*. Jakarta: Yayasan Obor, Indonesia.
- Poerwadarminta, W.J.S., 1976. *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Rahardjo, Untung, 2005. *Kesusasteraan Cirebon*. Cirebon: Yayasan Pradita.
- Rosidi & Ekadjati dkk, 2000. *Ensiklopedia Sunda: Alam, Manusia dan Budaya, Termasuk Cirebon dan Betawi*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Salmun, M.A., 1963. *Kandaga Kasusatraan Sunda*. Djakarta: Ganaco.
- Satjadibrata, R., 1950. *Kamoes Soenda-Indonesia*. Djakarta: Balai Pustaka.
- Wibisana, Wahyu dkk., 2000. *Lima Abad Sastera Sunda*. Bandung: Geger Sunten.
- Wiratmadja, Apung S., 2006. *Nu Sarimbag & Unak-Anik Dina Tembang Sunda*. Bandung: YPK.